

SITOGRAPHIE pour des E.A.N.A.

E.A.N.A. = Elèves allophones nouvellement arrivés

DEFINITIONS :

Est considéré comme **élève allophone** tout élève arrivé sur le territoire, dont le français n'est pas la langue maternelle.

Le **français langue de scolarisation** (ou **français de scolarisation, FLSCO**) est le français enseigné à des non-francophones en tant que facteur d'insertion dans un cursus scolaire ou universitaire. C'est en l'occurrence l'objet de tous les cours donnés par les Casnav. A ne pas confondre avec le **français langue étrangère (FLE)** est la langue française lorsqu'elle est enseignée à des non francophones, dans un but culturel, professionnel ou encore touristique.

I - Informations générales :

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=61536 : La présente circulaire vise à réaffirmer les principes mis en œuvre par l'école quant à l'organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés. Elle abroge la circulaire n° 2002-100 du 25 avril 2002 relative à l'organisation de la scolarité des élèves nouvellement arrivés en France.

<http://carec.ac-bordeaux.fr/enaf-ev/> (site du CASNAV de Bordeaux sur lequel trouver un livret de suivi de l'élève)

<http://www2.cndp.fr/VEI/> (à gauche, un référentiel de compétences pour les EANA ; un guide pour la scolarisation : le vademecum de l'enseignant...)

<http://www.ac-montpellier.fr/sections/pedagogie/reussite-educative-pour/casnav/eleves-nouvellement/agir/scolarisation-enaf> (accueillir, scolariser, évaluer, orienter, se former).

II - Ressources pour situer les acquis des élèves dans leur langue de scolarisation d'origine :

► Evaluations de lecture, écriture dans de nombreuses langues :

<http://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/> (suivre « outils de positionnement » : tests en compréhension écrite, tests d'évaluation de l'écriture)

► Evaluations de maths dans différentes langues :

<http://galileo.crdp-aix-marseille.fr/mathsenaf/>

III – Ressources pour travailler la langue française en autonomie :

► CRAVIE Strasbourg

<http://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees>

Ressources premier degré

1) Outils d'aide à l'apprentissage de la langue française : <http://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/outils-daide-a-lapprentissage-de-la-langue-francaise/>

Jeux éducatifs pour la maternelle, pour l'école élémentaire, pour le lexique de la classe et les consignes – Imagiers muets (verbes d'action, le corps, le temps...) – progression en FLSco (français langue de scolarisation)

2) Supports pour valoriser la langue d'origine : <http://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/>

* **Quelques fiches sur les caractéristiques de certaines langues d'origine** (portugais, russe, tchéchène, turc)

* **Des traductions audio et écrites d'albums :**

Albums dans différentes langues et en français également : grands classiques de l'école (Bon appétit Monsieur Lapin ! Viens jouer avec moi petite souris – La brouille – Loulou – Les trois brigands...)

Texte version mp3 disponible

* **Imagier généraliste en français et dans différentes langues - imagier du matériel de classe en français et dans différentes langues - Version texte et audio**

En même temps que l'enfant lit la version texte, il peut écouter la version audio fidèle au texte.

3) Présentation du système scolaire français dans plusieurs langues : (plus livrets d'accueil bilingues) <http://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrivees/ressources-premier-degre/le-systeme-scolaire-francais/>

► **Petit lexique de français langue de scolarisation :** http://www.ac-besancon.fr/IMG/pdf/lexique_fs_primaire.pdf (l'école, soi et les autres, les outils, les consignes les plus courantes, la maîtrise de la langue écrite, les mathématiques).

► **Apprendre à prononcer le français avec des exercices de phonologie :** <http://phonetique.free.fr/>

Pour échanger avec vous sur les parcours de scolarisation avant l'arrivée en France, les outils dont nous disposons pour scolariser les élèves allophones, **possibilité de contacter :**

Madame Sylvie HOURMAT : Inspectrice de l'Education Nationale pour la circonscription de Biarritz préélémentaire, en charge de la mission E.A.N.A. : 05 59 59 64 18 - sylvie.hourmat@ac-bordeaux.fr

Madame Sylvie LAXAGUE : Conseillère Pédagogique Adjointe à l'Inspectrice de l'Education Nationale pour la circonscription de Biarritz préélémentaire, en charge de la mission E.A.N.A. : 06 89 25 40 94 - sylvie.laxague@ac-bordeaux.fr

Monsieur Olivier Hayoun : Enseignant FLSco à l'école élémentaire Jules Ferry Bayonne - 06 87 92 99 41 - 64olives@gmail.com

Monsieur Matthieu Sanchez : Enseignant FLSco au Collège Camus Bayonne - 05 59 55 01 90 - matthieu04@hotmail.com